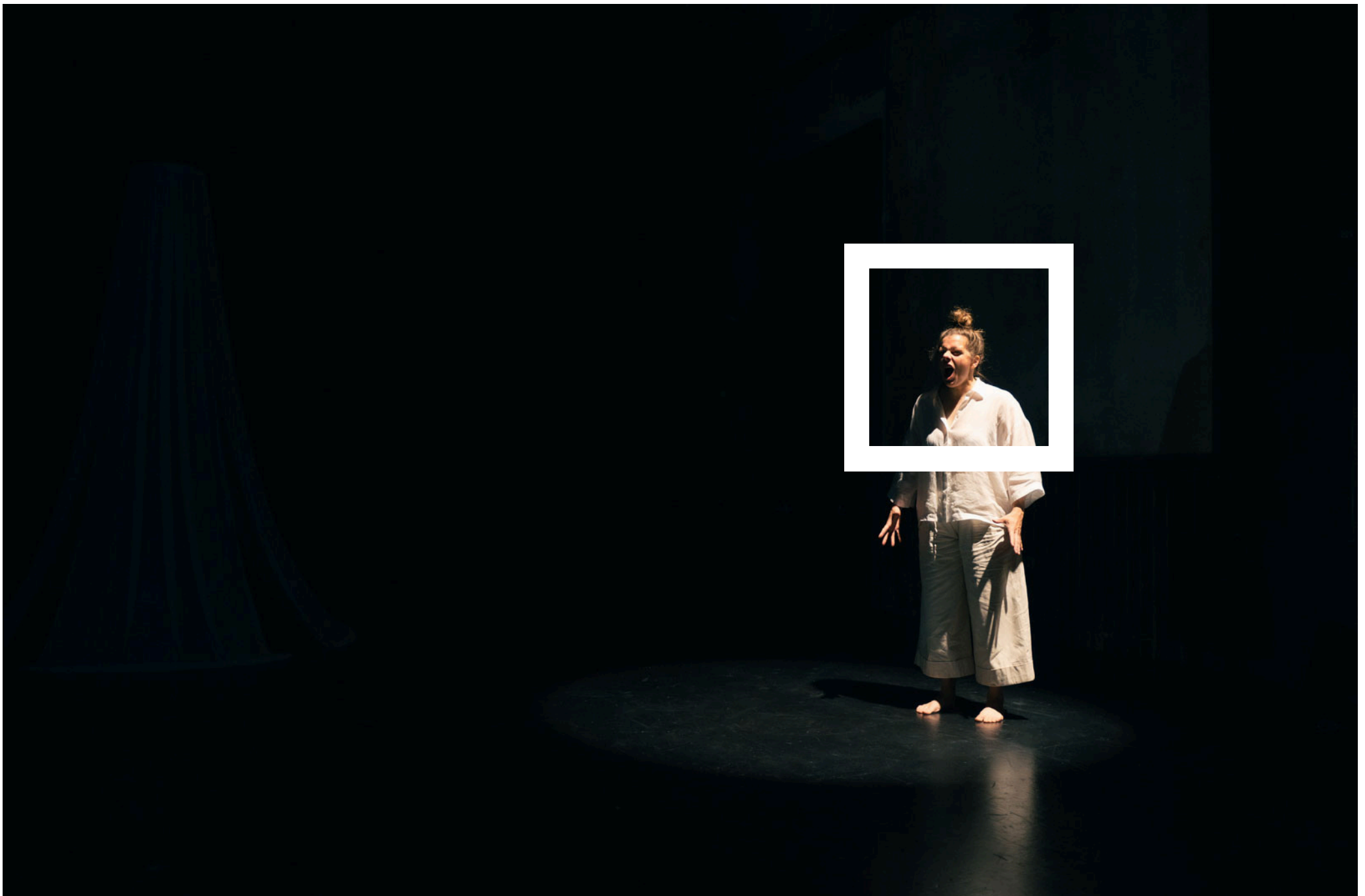


CHAH / BADAN

(El Pozo / El Cuerpo)



Una pieza teatral de Hossein Zoghi
con texto de Mahsa Mohebbali

1. Introducción y declaración artística (tesis central)

¿De qué trata la obra?

CHAH/BADAN es una pieza teatral construida a partir de un monólogo visceral, explorando la historia de la represión femenina en distintas culturas. La obra escenifica un conflicto ontológico: la lucha entre el cuerpo de la mujer y un sistema patriarcal que pretende definirlo.

Las metáforas centrales de la obra

La pieza se articula en torno a **dos metáforas fundamentales**:

- **El pozo (Chah)**: Representa el «archivo de la represión»: el espacio histórico del silencio, la tumba sin nombre de Tahirih Qurratu'l-Ayn (1817-1852), la poeta maldita. El pozo (Chah, en persa) es la celda que espera a la activista contemporánea, pero también simboliza el lado oscuro de la lógica binaria impuesta por la mirada patriarcal (cuerpo frente a razón, pasión frente a logos).
 - **El cuerpo (Badan)**: El lugar último de la rebelión. Esta acción performativa denuncia cómo los cuerpos de las mujeres han sido convertidos por la fuerza en textos pasivos, pero también cómo han sido recuperados mediante actos de autoafirmación radical, transformándose en auténticos manifiestos revolucionarios (*écriture féminine*).
-

Argumento central de la obra

La obra sostiene que la lucha por la autonomía y la soberanía del cuerpo constituye un acto continuo, transhistórico y profundamente disruptivo. La intérprete encarna figuras que abarcan **desde Medea y Antígona hasta Tahirih**, cuyo acto de quitarse públicamente el velo en 1848 supuso una auténtica «abolición de la sharía». Cada gesto de desafío, como Qamar-ol-Moluk Vaziri, cantando sin velo sobre un escenario iraní, supone un valioso testimonio surgido del pozo de la historia.

2. Estructura de la pieza

Género: Monólogo y acción performativa (estructura en dos partes). La puesta en escena combina un intenso trabajo de teatro físico con una dimensión discursiva de carácter formal y teórico.

Reperto: Una única intérprete femenina. La actriz asume la responsabilidad de encarnar todas las figuras históricas y míticas (Tahirih, Medea, Antígona, Qamar y la mujer contemporánea disidente), convirtiendo sus experiencias en una declaración política colectiva.

Equipo técnico: Un/a técnico/a responsable de todas las cues técnicas, la gestión del sonido y los cambios de iluminación.



Fase I: El monólogo (encarnación y testimonio). La intérprete participa en un intenso ejercicio de teatro físico y dramático, transitando entre distintos personajes dentro de la estructura simbólica del pozo (Chah). Esta primera parte se centra en el trauma personal e histórico, utilizando objetos y testimonios.

Fase II: La acción performativa (oración, cuerpo, manifiesto). La intérprete rompe deliberadamente el marco dramático, recupera su lugar frente al público y expone una tesis transhistórica sobre la mujer como sujeto sometido, conduciendo la pieza hacia su clímax.



3. El espacio escénico

La escenografía adopta una configuración circular e íntima, situando al público alrededor de la acción central. Esta disposición busca evocar una sensación de confinamiento, un tribunal o, quizás, una reunión secreta donde se invoca la rabia.

La tienda / el pozo: grandes telas blancas suspendidas desde un único punto superior, formando una estructura cónica sobre el suelo (4 piezas). Simbolizan la *khimeh* (la tienda de la Conferencia de Badasht), el velo (hijab), el pozo (Chah) y la celda de confinamiento, constituyendo una metáfora poética del encierro.

Artefactos rituales: archivo de recuerdos y objetos reprimidos. Muñecas y juguetes (símbolo de los hijos asesinados de Medea y de la inocencia perdida). La vara de madera funciona como elemento ritual, plataforma de oración y objeto evocador de escenas de violencia y tortura.

4. Rider técnico

Micrófono y pie de micro: necesarios para la figura externa que personifica la voz impasible del poder opresor, un elemento esencial que, al mismo tiempo que interfiere, estructura el desarrollo del monólogo.

Sistema de sonido: el diseño sonoro ambiental está inspirado en la música tradicional persa desde una reinterpretación contemporánea.

Iluminación: flexible y versátil. Se alterna una iluminación general intensa para los momentos de epifanía, como el desvelamiento de Tahirih, con una iluminación tenue y contenida que transmite la atmósfera opresiva del pozo.

"Nuestros cuerpos reprimidos a través del tiempo se han convertido en el archivo eterno de la resistencia."



5. Ficha artística

Dirección: Hossein Zoghi

Texto: Mahsa Moheballi

Interpretación: Mireia Illamola

Música y espacio sonoro: Marc Naya

Escenografía: Carlos Gallardo

Iluminación: Mario Andrés Gómez

Fotografía y video: Júlia Girós

Producción: Associació Panorama 180



Esta producción ha sido desarrollada como parte del programa de residencias artísticas *NO CALLAREM Barcelona Artistes en Risc*.

Con el apoyo de:



Hossein Zoghi

Hossein Zoghi (Teherán, 1980) es director de teatro, actor y periodista iraní.



Durante muchos años ha desarrollado su trayectoria en la escena del teatro independiente y underground en Irán. Sus espectáculos abordan principalmente cuestiones políticas y sociales sensibles tanto para Irán como para Oriente Próximo, incorporando con frecuencia referencias a figuras sociopolíticas iraníes prohibidas. En su práctica escénica busca integrar elementos de las tradiciones teatrales persas con los lenguajes contemporáneos.

Como consecuencia de su trabajo sobre contenidos políticos, especialmente tras dirigir una obra dedicada a Mohammad Mossadegh y al golpe de Estado iraní de 1953, fue vetado de las actividades teatrales oficiales del país. A pesar de ello, continuó representando diversas obras de forma clandestina en Teherán.

La presión de la censura y las prohibiciones ha marcado profundamente tanto su trayectoria teatral como su carrera periodística.

Como periodista, ha trabajado en numerosos medios iraníes y ha formado parte de diversos consejos editoriales. Su recorrido profesional ha estado condicionado por la constante persecución y por el cierre reiterado de periódicos y publicaciones en las que colaboraba.

Mahsa Mohebbali

Mahsa Mohebbali (Teherán, 1972) es escritora, crítica literaria y guionista iraní, considerada una de las voces más destacadas de la tercera generación de la narrativa contemporánea iraní.



Alcanzó un amplio reconocimiento con obras como el libro de relatos *Lovemaking in the Footnotes* y la novela *Don't Worry*, ambas galardonadas con el prestigioso Premio Literario Houshang Golshiri.

También desarrolla una consolidada carrera como guionista cinematográfica. Es autora de varios guiones, entre los que destacan las películas *Ages of Love* (Doran-e Ashighi) y *19*, premiadas tanto en Irán como en festivales internacionales.

Su obra se caracteriza por una mirada crítica, valiente y profundamente comprometida con las nuevas generaciones, las cuestiones de género, las crisis sociales y la realidad de la comunidad queer en la sociedad iraní contemporánea.

La novela *Don't Worry*, publicada en Estados Unidos con el título *In Case of Emergency*, fue seleccionada por la revista *The New Yorker* entre los mejores libros publicados en Estados Unidos en 2022.

Debido al carácter crítico y subversivo de su obra, Mahsa Mohebbali ha estado sometida durante años a una vigilancia constante y a una fuerte presión por parte de las fuerzas de seguridad iraníes.

Deseas contratar este espectáculo?

Este proyecto ha sido desarrollado por la **Asociación Panorama 180**, entidad sin ánimo de lucro, que colabora con la organización internacional **Artists at Risk (AR)** acogiendo a artistas internacionales en situación de vulnerabilidad a través del programa de residencias artísticas *NO CALLAREM Barcelona Artistes en Risc*.

La contratación de esta actividad cultural se realiza a través de la Asociación Panorama 180, responsable de la producción integral del espectáculo y de la coordinación de todo el equipo artístico y técnico necesario para su realización.

El objetivo que impulsa nuestras propuestas consiste en **generar nuevas oportunidades de vida**, construidas desde la cultura, para artistas que sufren situaciones de riesgo en contextos adversos.

Si deseas ampliar la información sobre las condiciones de contratación de este espectáculo, contacta con nosotros:

Producció/Distribució:

Carlos Gallardo Hernández

produccio@nocallarem.org

+34 647 601 501
